

Los verbos reflexivos

mich, mir y el famoso “se” en español



Los verbos reflexivos son verbos en los que la acción recae sobre la misma persona que la realiza. Dicho de otro modo: alguien hace algo y ese algo le afecta a esa misma persona.

→ Yo me lavo.

→ Tú te vistes.

Hasta aquí, esto funciona igual en castellano y en alemán.

Sin embargo, en alemán no todos los verbos que llevan "se" en español son realmente reflexivos.

Algunos verbos son reflexivos obligatorios, otros pueden usarse de forma reflexiva solo en ciertos contextos, y muchos no son reflexivos para nada, aunque en español lleven se.

Entonces... ¿Cómo sé cuáles son los verbos reflexivos en alemán?

No puedes traducir directamente el se del español por *sich*, ya que no siempre ambos idiomas coinciden en el uso de los verbos reflexivos.

La única forma segura de saber qué verbos son reflexivos en alemán es aprenderlos como parte del propio verbo.

Es importante entender *sich* como una pieza fija que acompaña al verbo y forma parte de su significado.

No es necesario aprenderlos todos de memoria desde el principio.

Basta con ir incorporando poco a poco a tu vocabulario los verbos reflexivos más frecuentes, para familiarizarte con ellos.

→ sich wünschen

→ sich fühlen

→ sich erinnern an

Los pronombres personales reflexivos.

En alemán, los verbos reflexivos se construyen con pronombres personales reflexivos, que indican sobre quién recae la acción. En español decimos : *me, te, se...* Sin embargo en alemán no existe una sola forma equivalente a cada uno de estos pronombres en castellano : *mich, mir, dich, dir, sich...* Esto no significa que en alemán sea más complicado, simplemente es más preciso.

	<i>yo / ich</i>	<i>tú / du</i>	<i>él / er</i>	<i>ella / sie</i>	<i>- / es</i>	<i>nos. / wir</i>	<i>vos. / ihr</i>	<i>ellos / sie</i>
	<i>me</i>	<i>te</i>	<i>se</i>			<i>nos</i>	<i>os</i>	<i>se</i>
<i>Akk</i>	<i>mich*</i>	<i>dich*</i>	<i>sich</i>			<i>uns</i>	<i>euch</i>	<i>sich</i>
<i>Dat</i>	<i>mir*</i>	<i>dir*</i>	<i>sich</i>			<i>uns</i>	<i>euch</i>	<i>sich</i>

* En alemán, algunos pronombres reflexivos cambian entre Akkusativ y Dativ, mientras que en español la forma es siempre la misma

¿Por qué a veces es *mich* y otras *mir*?

Por la misma razón que en otros muchos casos en alemán: el complemento directo va en acusativo y el complemento indirecto en dativo.

El complemento directo nos indica que la acción recae *directamente* sobre alguien o algo. En los verbos reflexivos, la acción recae *directamente* sobre la misma persona que realiza la acción.

Por eso, cuando no hay ningún otro objeto en la frase, el pronombre reflexivo va en *acusativo*.

Sin embargo, cuando hay un objeto, éste es el complemento directo ya que recibe la acción *directamente*. El pronombre reflexivo pasa entonces a indicar a quién le afecta la acción ("*beneficiario*"), es decir, cumple la función de complemento *indirecto*, que en alemán se expresa mediante el dativo.

→ Por las mañanas me lavo → *Morgens wasche ich mich.*

→ Por las mañanas me lavo las orejas → *Morgens wasche ich mir die Ohren.*

La pasiva refleja

En castellano, no todo se indica un verbo reflexivo.

Muy a menudo, este se se utiliza para formar la pasiva refleja (*se + verbo*), especialmente en avisos, normas o descripciones generales. Sin embargo, hay que tener en cuenta que no son oraciones reflexivas reales, ya que no expresan que alguien actúe *directamente* sobre sí mismo, sino que ocultan al sujeto y centran la atención en la acción o en el objeto.

→ Reflexivo → Alguien hace algo sobre sí mismo → *Él se afeita.*

→ Pasiva refleja → No importa quién hace la acción → *Se vende Opel Corsa. (¿Quién lo vende?)*

Oraciones para practicar :

1. Por las mañanas, antes de desayunar, me lavo bien las manos.

2. Siempre se me quema la comida aunque esté pendiente de ella.

3. Ayer me corté el pelo yo mismo para ahorrar algo de dinero.

4. Cuando hace frío me pongo una bata aunque esté en casa.

5. Me cepillo los dientes tres veces al día como indica las instrucciones de la pasta de dientes.

6. "Se ha muerto el Arzobispo de Toledo", decía ayer el periódico.

7. Después de trabajar me siento tan cansado que solo quiero echarme en el sofá.

8. Me compré una camisa nueva para la boda y al final no hubo fiesta.

9. Los zapatos que me probé eran demasiado pequeños aunque la talla era correcta.

10. Yo también me acuerdo perfectamente de ese día.

11. "Aquí no se llama a la Guardia Civil" , decía el cartel.

12. Cuando voy por la calle me miro en todos los espejos.

13. Hoy no se fía, mañana sí.

14. El pequeño se dio un golpe en la cabeza.

15. ¡Desde aquí se ve mi casa!.

Soluciones :

1. Morgens, vor dem Frühstück, wasche ich mir gründlich die Hände.

gründlich .- fundamentalmente, concienzudamente..

2. Mir brennt das Essen immer an, auch wenn ich darauf achte.

3. Gestern habe ich mir selbst die Haare geschnitten, um etwas Geld zu sparen.

4. Wenn es kalt ist, ziehe ich mir auch zu Hause einen Bademantel an.

5. Ich putze mir dreimal am Tag die Zähne, wie es in der Gebrauchsanweisung der Zahnpasta steht.

6. „Der Erzbischof von Toledo ist gestorben“, schrieb gestern die Zeitung.

7. Nach der Arbeit fühle ich mich so müde, dass ich mich nur noch auf das Sofa legen möchte.

8. Ich habe mir für die Hochzeit ein neues Hemd gekauft, aber am Ende gab es keine Feier.

9. Die Schuhe, die ich anprobiert habe, waren zu klein, obwohl die Größe richtig war.

10. Ich erinnere mich auch perfekt an diesen Tag.

11. „Hier ruft man nicht die Guardia Civil“, stand auf dem Schild.

12. Wenn ich auf der Straße unterwegs bin, schaue ich mich in allen Spiegeln an.

13. Heute wird nicht angeschrieben, morgen schon.

14. Der Kleine hat sich einen Schlag auf den Kopf gegeben.

15. Von hier aus sieht man mein Haus!.